

# RAPPORT EUROBAROMETRE 54

## LES EUROPEENS ET LES LANGUES

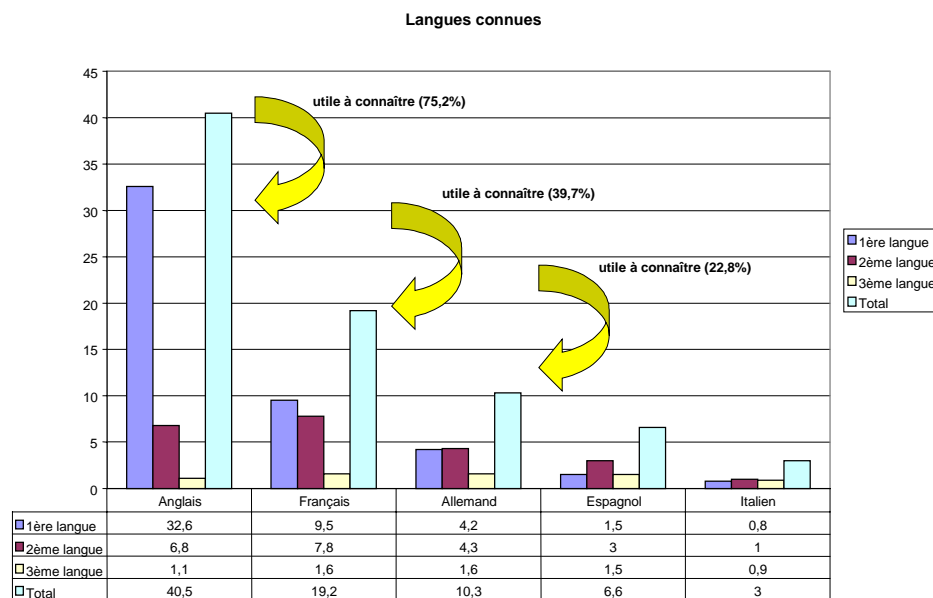
### RESUME

Ce sondage spécial Eurobaromètre a été réalisé dans l'ensemble des États membres de l'Union européenne entre le 6 et le 23 décembre 2000. Un échantillon représentatif de la population a été interrogé dans chaque pays. Au total, plus de 15 900 personnes ont donné leur avis et fait part de leur expérience à l'égard du thème complexe des langues<sup>1</sup>.

### 1. Langue maternelle

Il va sans dire que, dans chaque pays, la langue désignée le plus fréquemment comme langue maternelle est la (ou l'une des) langue(s) nationale(s). Les taux les plus élevés s'observent au Portugal, où 100% des personnes interrogées ont déclaré que leur langue maternelle était le portugais, ainsi qu'en Grèce et en Italie, où 99% des personnes interrogées ont déclaré que leur langue maternelle était respectivement le grec et l'italien.

### 2. Langues étrangères connues et utilité



53% des Européens déclarent connaître au moins une langue européenne en plus de leur langue maternelle. 26% affirment pouvoir parler deux langues étrangères. En plus de leur

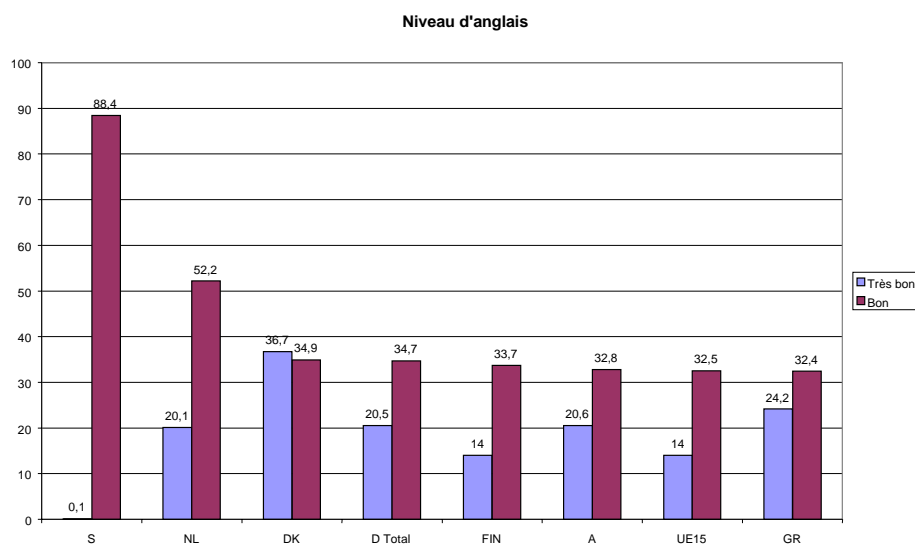
<sup>1</sup> Les chiffres apparaissant dans le texte ont été arrondis. Les chiffres exacts figurent dans les graphiques et les tableaux.

langue maternelle, la langue la plus fréquemment connue par les Européens est l'anglais (41%), suivi par le français (19%), l'allemand (10%), l'espagnol (7%) et l'italien (3%). Dans l'ensemble, l'anglais est la première langue étrangère la plus pratiquée par les Européens (32,6%) devant le français (9,5%).

Au Royaume-Uni et en Irlande<sup>2</sup>, la première langue étrangère est le français. En France, en Espagne et en Italie, il s'agit de l'anglais. Dans l'ensemble, l'anglais et le français (ou l'allemand dans une moindre mesure) sont considérées comme les deux langues les plus utiles à connaître.

Indépendamment du fait que les personnes connaissent ou non d'autres langues que la leur, une majorité tend à croire que la connaissance de langues étrangères leur est/serait utile (72% de "très utile" ou "assez utile"). En revanche, 39% des personnes interrogées dans les nouveaux Länder ne partagent pas cette opinion (contre une moyenne communautaire de 22%).

Dans les pays où l'anglais est la première langue étrangère, les personnes indiquent généralement que leur connaissance de cette langue est bonne (32,5%). En Suède, 88% le pensent et au Danemark, plus d'un tiers de la population juge même avoir un très bon niveau (37%).



### 3. Utilisation des langues étrangères

L'anglais est la langue la plus susceptible d'être utilisée de manière occasionnelle lors de voyages à l'étranger ou avec des visiteurs étrangers (35%), au moins une heure par semaine (15%) et au moins une heure par jour (14%).

La première langue étrangère est principalement utilisée lors de vacances à l'étranger (47%), pour regarder des films (23%) et pour des conversations au travail, soit directement, soit par téléphone (21%). La même structure vaut pour la deuxième langue étrangère. Un gros plan sur

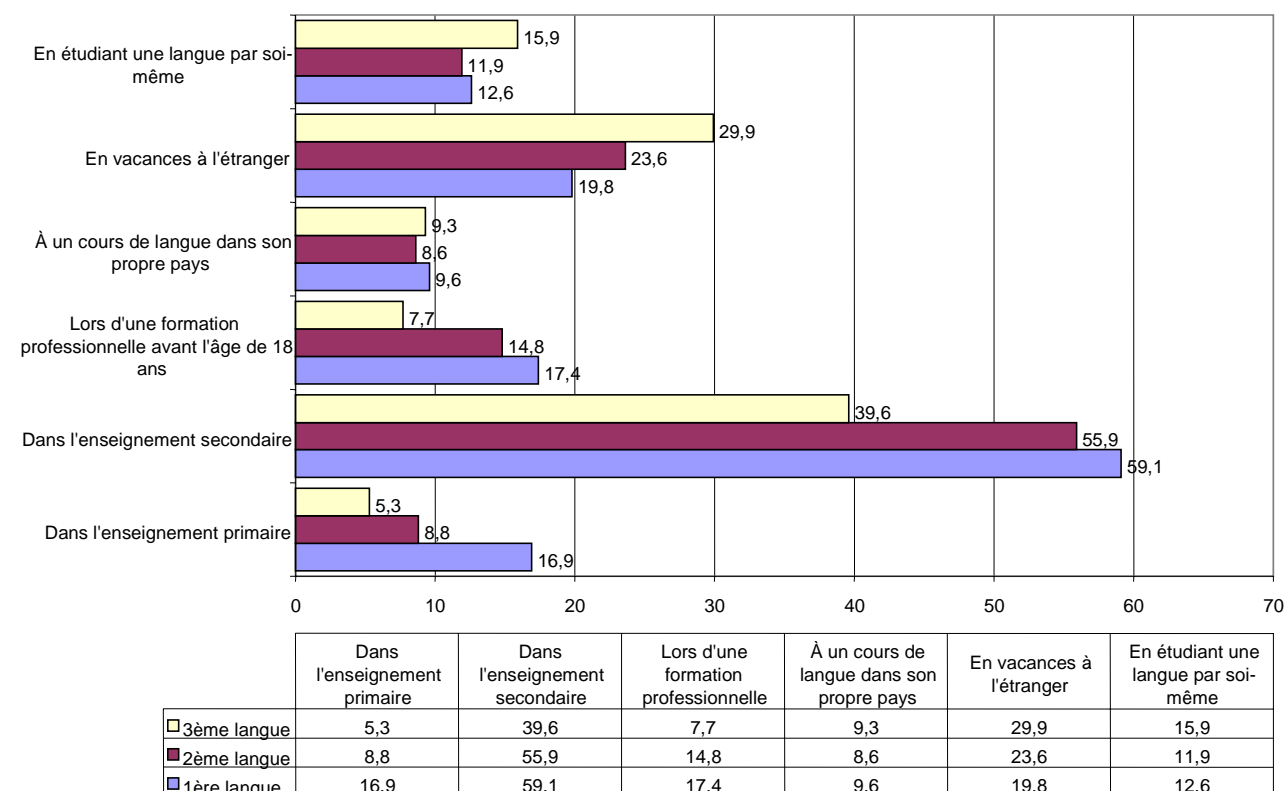
<sup>2</sup> En Irlande, 38% des personnes qualifient l'irlandais de langue "étrangère".

les différents pays montre qu'en Irlande, la langue venant immédiatement après la langue maternelle sert essentiellement à communiquer avec des amis (25%) ou des membres de la famille (24%) et à regarder des films (24%).

#### 4. Apprentissage des langues ou amélioration de leur connaissance

Généralement, les Européens ont appris les langues étrangères ou amélioré leur connaissance de celles-ci dans l'enseignement secondaire ou lors de vacances à l'étranger. En revanche, cet apprentissage ou cette amélioration a principalement eu pour cadre l'enseignement primaire, en Autriche, et des cours de langues, en Grèce. En outre, les personnes sont susceptibles d'avoir appris ou amélioré la troisième langue étrangère en autodidacte.

Le moyen le plus répandu d'apprendre les langues consiste à participer à des cours de langues en groupe avec un professeur (46%). Le deuxième moyen le plus utilisé, cité par 17% des personnes interrogées, est "parler de façon informelle avec quelqu'un dont c'est la langue maternelle". Une troisième manière, expérimentée par 15% des Européens, réside dans des "séjours prolongés ou fréquents dans un pays où la langue est parlée". Les Danois confirment cette tendance (33%). Les Portugais, en revanche, sont loin d'être convaincus par les méthodes traditionnelles: 57% ont rejeté tous les items.



Bien qu'une grande majorité des Européens jugent l'ensemble de ces méthodes efficaces, trois d'entre elles se dégagent: "séjours prolongés ou fréquents dans un pays où la langue est parlée" (94%), "parler de façon informelle avec quelqu'un dont c'est la langue maternelle" (92%) et "leçons particulières avec un professeur" (90%).

Les méthodes les plus susceptibles d'être considérées comme pratiques sont les suivantes: "cours de langues en groupe avec un professeur" (31%), "leçons particulières avec un professeur" (20%) ou "séjours prolongés ou fréquents dans un pays où la langue est parlée" (17%).

Les sources auxquelles il est recouru le plus fréquemment pour obtenir des informations sur les possibilités d'apprentissage des langues sont l'établissement de formation des adultes le plus proche (35%), les amis (19%) et une école de langue privée (14%).

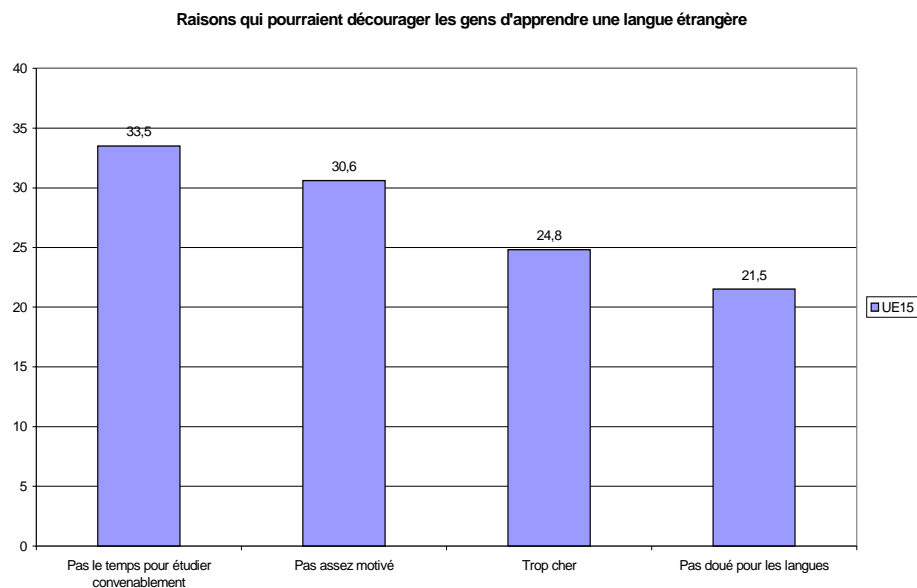
### **5. Motivation vis-à-vis de l'apprentissage des langues**

Si les personnes connaissant déjà une langue étrangère devaient en apprendre une de plus, leur première motivation serait de pouvoir l'utiliser lors de vacances à l'étranger (47%). C'est principalement le cas des Allemands (59%), des Luxembourgeois (58%) et des Néerlandais (57%). La satisfaction personnelle constitue également une motivation importante pour apprendre une langue (37%), en particulier au Luxembourg (59%), au Portugal (51%) et en Italie (41%). En outre, 26% des Européens ont déclaré qu'ils seraient motivés par l'apprentissage d'une autre langue s'ils pouvaient l'utiliser au travail, 24% si elle leur permettait de comprendre les personnes d'autres cultures et 22% s'ils pouvaient avoir un meilleur emploi dans leur pays.

En ce qui concerne les Européens dont les enfants sont âgés de moins de vingt ans, 93% déclarent qu'il est important que leurs enfants apprennent d'autres langues européennes. Les parents qui plébiscitent le plus l'apprentissage de langues étrangères par leurs enfants sont ceux des nouveaux Länder (100%), de Grèce (98%) et d'Espagne (96%). En Belgique et en Autriche, respectivement 22% et 15% des parents estiment que l'apprentissage des langues n'est pas important, contre une moyenne communautaire de 7%.

Interrogés sur les raisons pour lesquelles ils pensent qu'il est important que leur(s) enfant(s) apprenne(nt) d'autres langues européennes à l'école ou à l'université, les parents répondent généralement en premier lieu qu'ils souhaitent que leurs enfants améliorent leurs perspectives professionnelles (74%). C'est particulièrement le cas au Luxembourg (91%), en Allemagne (88%), au Portugal, en Espagne et en Grèce (quelque 80% chacun); seuls 54% des parents néerlandais invoquent cette raison.

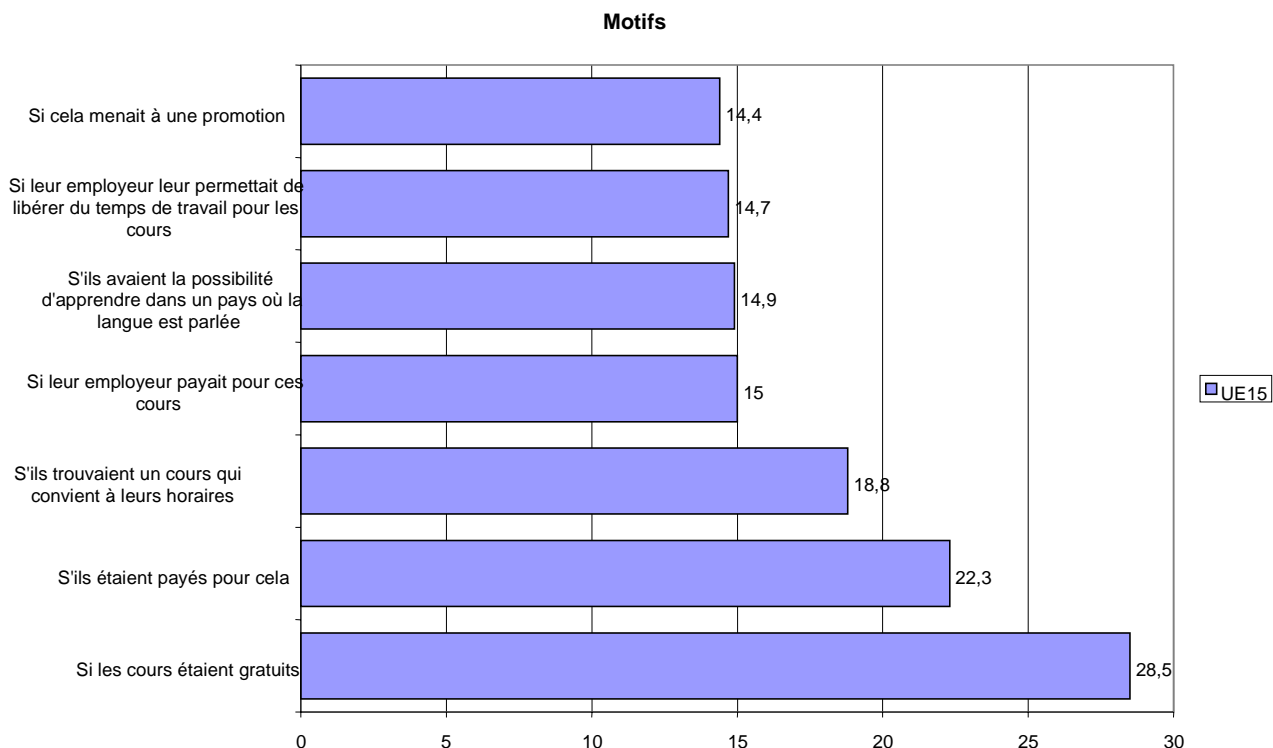
Les autres raisons citées par les parents sont: "parce que cette langue est largement parlée dans le monde" (39%) ou "largement parlée en Europe" (36%). 34% des parents déclarent que c'est "parce qu'ils veulent que leurs enfants soient multilingues"; le Luxembourg et la Suède confirment cette tendance (respectivement 67% et 54% des parents).



La principale raison susceptible de décourager les Européens d'apprendre une langue étrangère ou d'améliorer leur connaissance d'une langue est qu'ils n'ont pas le temps pour étudier convenablement (34%). C'est particulièrement le cas au Luxembourg (42%), en Espagne (40%) et en Italie (38%). Le manque de motivation est également une raison avancée par 31% des Européens. Dans les pays méridionaux, plus de trois personnes sur dix se disent découragées par les coûts liés à l'apprentissage d'une langue étrangère: Portugal (36%), Espagne (31%), Grèce (30%) et Italie (29%). Enfin, 22% des personnes interrogées ne s'estiment pas douées pour les langues.

En moyenne, 28% des Européens seraient prêts à consacrer entre une heure et deux heures par semaine à l'apprentissage des langues s'il y avait de bonnes possibilités dans un endroit pratique et à un prix raisonnable. En revanche, un tiers de la population (34%) n'est pas prêt à consacrer du temps à l'apprentissage d'une langue étrangère.

Les mesures qui inciteraient les Européens à apprendre d'autres langues seraient la gratuité des cours (29%), "s'ils étaient payés pour cela" (22%) et "s'ils trouvaient un cours qui convient à leurs horaires" (19%).



## 6. Importance de la connaissance d'une langue étrangère

Une série de propositions a été soumise aux personnes interrogées. Il leur a été demandé de dire si elles étaient plutôt d'accord ou plutôt pas d'accord avec chacune de ces propositions.

Premièrement, 71% des Européens considèrent que tout le monde dans l'Union européenne devrait être capable de parler une langue européenne en plus de sa langue maternelle. Presque le même pourcentage des personnes interrogées s'accorde sur le fait que cette langue devrait être l'anglais.

En outre, quatre Européens sur dix déclarent que l'offre de cours de langues est bonne dans la région où ils habitent. Cela se vérifie, en particulier, pour le Danemark et le Luxembourg (73% chacun) ainsi que pour la Grèce (68%).

Les Européens estiment, dans leur grande majorité (63%), qu'il est nécessaire de protéger davantage leur langue dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne. 90% des personnes interrogées sont de cet avis en Grèce et en Finlande.

<i>(Ces questions ont été posées à l'ensemble des personnes interrogées)</i>	D'accord (en %)	Pas d'accord (en %)	Ne sait pas (en %)
<i>Tout le monde dans l'Union européenne devrait être capable de parler</i>	<b>71,1</b>	20,2	8,7

<i>une langue européenne en plus de sa langue maternelle</i>			
<i>Tout le monde dans l'Union européenne devrait être capable de parler anglais</i>	<b>69,4</b>	22,5	8,1
<i>L'élargissement de l'Union européenne pour inclure de nouveaux pays membres signifie que nous devons mieux protéger notre propre langue</i>	<b>63,4</b>	22,6	14
<i>Il y a de bonnes possibilités d'apprendre les langues pas loin de chez moi</i>	<b>40,4</b>	29,7	30
<i>L'élargissement de l'Union européenne pour inclure de nouveaux pays membres signifie que nous devons commencer à parler une langue commune</i>	38	<b>46,8</b>	15,2
<i>Dans ma région, les gens sont plutôt doués pour parler d'autres langues</i>	34,3	<b>39</b>	26,7
<i>Tout le monde dans l'Union européenne devrait être capable de parler deux langues de l'Union européenne en plus de sa langue maternelle</i>	32,4	<b>53,4</b>	14,1
<i>Je préfère regarder les films et programmes étrangers sous-titrés plutôt que doublés</i>	29,8	<b>59,6</b>	10,6
<i>S'il y avait un centre de langues à proximité, je l'utiliserais</i>	29,6	<b>46,8</b>	23,6

### 7. Difficultés représentées par l'apprentissage d'une langue étrangère

Une grande majorité des Européens ne connaissant *aucune* langue étrangère estiment que l'apprentissage d'une langue supplémentaire serait trop difficile (65%) et leur prendrait trop de temps (64%).

En outre, 54% de ce même groupe déclarent qu'ils n'apprendraient pas d'autre langue s'ils en avaient l'occasion; en Finlande, 48% (contre une moyenne de 33%) déclarent qu'ils apprendraient une autre langue s'ils en avaient l'occasion.

49% ne regrettent pas de ne pas pouvoir parler d'autre langue (39% le regrettent).

63% des personnes ne connaissant aucune langue étrangère ne pensent pas que l'étude d'une langue supplémentaire leur offrirait de meilleures perspectives d'emplois. Les Britanniques, Irlandais, Italiens, Portugais et Grecs confirment cette tendance, quoique dans une moindre mesure (moyenne inférieure à 60%).

<i>(Ces questions ont été posées aux personnes ne connaissant aucune langue étrangère)</i>	D'accord (en %)	Pas d'accord (en %)	Ne sait pas (en %)
<i>L'étude d'une langue supplémentaire serait trop difficile pour moi</i>	<b>64,6</b>	23,5	11,9
<i>L'étude d'une langue supplémentaire me prendrait trop de temps</i>	<b>63,6</b>	25,4	10,9
<i>Je regrette souvent de ne pas parler d'autres langues</i>	39,2	<b>49</b>	11,8
<i>L'étude d'une langue supplémentaire m'apporterait des avantages</i>	33,6	<b>54,9</b>	11,5
<i>Si j'en avais l'occasion, j'apprendrais une autre langue</i>	31,2	<b>53,7</b>	15,1
<i>L'étude d'une langue supplémentaire m'offrirait de meilleures perspectives d'emplois</i>	22,9	<b>63,3</b>	13,9